

И.В. Платонова (Москва, Россия)

**Рина Павловна Усикова как организатор и первый заведующий
межфакультетской кафедрой славянских языков Московского университета¹**

Аннотация: Доктор филологических наук профессор Р.П. Усикова широко известна как македонист. В статье освещается менее известный аспект ее деятельности как организатора и в течение 17 лет заведующего единственной в нашей стране университетской кафедрой славянских языков для студентов и аспирантов (нефилологов), специализирующихся по проблемам славянских стран.

Значительна роль Р.П. Усиковой в авторских коллективах по созданию учебно-методической литературы для студентов гуманитарных факультетов, изучающих славянские языки, особенно болгарский.

Ключевые слова: прикладное филологическое славяноведение, организатор кафедры славянских языков, заведующий кафедрой, создание учебно-методической литературы

I.V. Platonova (Moscow, Russia)

**Rina Pavlovna Usikova as the Organizer and the First Head
of the Inter-Departmental Chair
of the Slavic Languages of Moscow University**

Abstract: Professor, Doctor of Philology R.P. Usikova is widely known as a specialist in the Macedonian language studies. This paper describes the less known aspect of her work as the founder and head of the only University department of Slavic languages in this country for students and post-graduate students (not-philologist), specializing in the issues of Slavic countries. R.P. Usikova has been the Head of the department for 17 years.

R.P. Usikova played a significant part in authoring teams that compiled educational and instructional materials for students of humanities faculties, studying Slavic languages, especially Bulgarian.

Key words: Applied Slavic studies, founder of the Slavic department, the Head of the department, educational and instructional materials

¹ В основе статьи публикация И.В. Платоновой «Вклад Р.П. Усиковой в развитие прикладного филологического славяноведения», вышедшая в 2006 г. в сб: Славистички студии. Списание на Катедрата за славистика при Филолошкиот факултет «Блаже Конески» за 2006 година. На проф. Рина Павловна Усикова по повод нејзината 70-годишнина. Скопје, 2006. С. 193–198.

Рина Павловна Усикова, профессор кафедры славянской филологии филологического факультета МГУ, иностранный член Македонской академии наук и искусств, хорошо известна славистам, и прежде всего специалистам по южнославянским языкам как автор научных публикаций, посвященных вопросам македонского литературного языка и проблемам современных южнославянских языков балканского ареала, в том числе таких капитальных трудов, как фундаментальная монография «Грамматика македонского литературного языка» [Усикова 2003], «Македонско-русский словарь»: трехтомный [Усикова, Шанова, Поварницина, Верижникова 1997] и однотомный [Усикова, Шанова, Верижникова, Поварницина 2003]. Даже уйдя на пенсию, она продолжает писать статьи в научные издания.

Однако в тени остается еще один, не менее значимый аспект деятельности Р.П. Усиковой.

В 1971 г. в связи с необходимостью подготовки высококвалифицированных специалистов, хорошо владеющих славянскими языками, в МГУ встал вопрос о создании межфакультетской кафедры славянских языков по преподаванию болгарского, польского, сербохорватского и чешского языков на шести факультетах: историческом, экономическом, географическом, философском, юридическом и журналистики. Кафедра должна была войти в Отделение по преподаванию иностранных языков при филологическом факультете. На должность заведующего кафедрой руководство факультета решило рекомендовать молодого специалиста, кандидата филологических наук Рину Павловну Усикову, работавшую в то время на кафедре славянской филологии филологического факультета в должности преподавателя. При этом она продолжала оставаться там основным специалистом-македонистом, ведя курс практического македонского языка и все теоретические лекционные курсы, спецкурсы, спецсеминары по лингвистическому циклу специализации «Македонский язык и литература». Правильность выбора кандидата для формирования новой кафедры подтвердило время.

Вновь образованная кафедра была, а после ряда реорганизаций частично и до сих пор остается единственной в нашей стране университетской кафедрой по языковой подготовке студентов и аспирантов, специализирующихся по проблемам славянских стран.

Одним из первоочередных был вопрос о кадрах, способных не только преподавать славянские языки, но и обладать достаточной квалификацией для решения поставленных перед кафедрой научно-методических задач, означавших развитие прикладного направления филологического славяноведения.

В момент своего образования межфакультетская кафедра славянских языков получила всего 2,5 новых штатных единиц преподавательского состава: старший преподаватель, кандидат филологических наук, заведующий кафедрой (Р.П. Усикова); преподаватель, кандидат филологических наук (сербский язык – В.Н. Зенчук); 0,5 ставки преподавателя (чешский язык – Т.А. Ацаркина), а также 1 единицу учебно-вспомогательного состава (старший лаборант с высшим образованием – Л.В. Сорокоумская). С кафедры славянской филологии вместе с преподавательской ставкой была переведена кандидат филологических наук З.М. Холонина (польский язык), а на освободившуюся ставку преподавателя, оставшуюся от Р.П. Усиковой, была приглашена И.В. Платонова (болгарский язык). Таким образом, на кафедре было лишь 4,5 преподавательских ставок.

В дальнейшем кафедра комплектовалась главным образом за счет молодых специалистов, окончивших славянское отделение филологического факультета

МГУ. Практически все преподаватели прошли обучение в аспирантуре, защитили кандидатские диссертации, а двое: В.Г. Кульпина и В.Я. Тихомирова – и докторские. На кафедре начинали свою преподавательскую деятельность выпускницы филологического факультета О.С. Плотникова и О.А. Ржанникова, ставшие затем доцентами, ведущими преподавателями кафедры славянской филологии филологического факультета. Молодым кандидатом наук после защиты кандидатской диссертации работала на кафедре славянских языков и заведующая кафедрой славянской филологии профессор, доктор филологических наук Н.Е. Ананьева.

Р.П. Усикова добилась того, чтобы вместе с русскими преподавателями в каждой группе, независимо от факультета, в обучении студентов принимали участие лекторы – носители языка.

Постепенно студенты стали выезжать в страны изучаемого языка на летние курсы.

Молодому коллективу преподавателей кафедры славянских языков предстояло разрабатывать методику преподавания славянских языков для студентов и аспирантов (нефилологов), создавать учебные программы практического курса по этим языкам, писать учебники, учебные пособия, специализированные словари, параллельно занимаясь научной проблематикой.

Подготовка студентов предполагалась и разноплановой, и неодинаковой по объему. На историческом и экономическом факультетах это был язык специальности, и в учебном плане на него отводилось от 400 до 1000 учебных часов, а на географическом, юридическом, философском факультетах и факультете журналистики (второй иностранный язык) – от 270 до 360 учебных часов. После окончания основного курса на историческом и экономическом факультетах с 1983/84 учебного года у студентов появилась возможность продолжать обучение в так называемых реферативных группах и группах аспирантов (по 140–200 учебных часов), основной целью которого было совершенствование навыков чтения, реферирования и перевода научной литературы, соответствующей профилю факультета.

Важно отметить, что Р.П. Усикова занималась не только организационными вопросами, хотя они и отнимали значительное время. Как один из наиболее опытных сотрудников, она наряду со своими коллегами участвовала в решении первоочередных задач, стоявших перед коллективом. Поскольку Р.П. Усикова, болгарист по образованию, в течение многих лет еще до организации кафедры преподавала болгарский язык на историческом факультете, первую из программ – программу практического курса по болгарскому языку для исторического факультета, рассчитанную на 400 учебных часов, – подготовила именно она [Усикова, Программа]. Впоследствии на основе этой программы был написан «Учебник болгарского языка» [Гинина, Платонова, Усикова 1985].

В Программе были четко изложены методические основы преподавания:

- коммуникативность, предусматривающая развитие навыков говорения с корректным произношением и пониманием устной речи;
- системная подача грамматического и лексического материала;
- сопоставление с русским языком.

Представленный грамматический материал, обобщенный и систематизированный, и лексические темы были распределены на два года обучения. Особо констатировалось, что в процессе обучения студенты должны знакомиться со всеми основными функциональными стилями речи болгарского литературного языка, но главное внимание должно быть уделено публицистическому и научному стилю.

В середине 1980-х гг., с учетом опыта работы над «Учебником», «Программа» была значительно переработана и дополнена, а «Методическая часть» выделена в общую «Методическую записку» по преподаванию славянских языков на историческом факультете [Усикова, Иванова 1986].

По-прежнему основные цели и задачи сводились к комплексному обучению всем видам речевой деятельности, активному овладению студентами лексическим материалом и необходимыми для коммуникации грамматическими формами и синтаксическими конструкциями. На выбор преподавателю предлагались способы устного и письменного контроля в конце первого и второго года обучения [Усикова, Иванова 1986].

Грамматическая часть была расширена, детализована, особо отмечены случаи формообразования и функционирования грамматических категорий, различающихся в болгарском и русском языках, или отсутствующих в русском языке (произношение и правописание в болгарском языке западноевропейских заимствований; формообразование сложных существительных, приближающихся к словосочетаниям; валентность глаголов; роль порядка слов; общие и частные случаи определенной / общей формы существительного в зависимости от семантики и синтаксических функций и др.).

При определении содержания лексического минимума – общественно-политическая, общебытовая, страноведческая, общенаучная и специальная научная лексика (~2000 единиц к концу обучения) – подчеркивалась не только возможность общения на бытовые темы, но и активное овладение научной терминологией по широкой специальности, умение получать и передавать на языке информацию по специальности.

Многие положения «Программы» (особенно «Грамматическая часть») не утратили актуальности в настоящее время и вошли в состав современной «Программы по болгарскому языку для студентов исторического факультета» [Платонова, Усикова 2004].

К сожалению, первые программы Р.П. Усиковой не были опубликованы и остались в рукописи.

Для достижения целей обучения были необходимы учебники с коммуникативной направленностью. Изданные в СССР практические учебники болгарского языка не ставили в качестве основной задачи научить активному владению языком, морально устарели, да и стали библиографической редкостью¹.

Учебники, созданные болгарскими авторами, были написаны для разноязычных иностранных студентов, обучающихся в Болгарии. В основе преподавания лежал метод прямого усвоения языка через речь².

Указанные учебники не соответствовали требованиям, обозначенным в «Программе». Предстояло создать базовый учебник для русскоязычных студентов, изучающих болгарский язык вне языковой среды.

Такой учебник под редакцией и при участии Р.П. Усиковой в составе авторского коллектива вышел в издательстве Московского университета в 1985 г. Предна-

¹ Бернштейн С.Б. Учебник болгарского языка. М., 1948; Безикович Е.И., Гордова-Рыбальченко Т.П. Болгарский язык: Учебник для вузов. Л., 1957.

² См. наиболее полный учебник: Ю. Антонова, Е. Кирякова и Т. Накова: Български език. България и българите. Книга за студента. София; 1-е изд.: 1982). Этот же метод был использован болгарскими преподавателями при обучении иностранцев за пределами Болгарии. См. учебники: Илиева Д. Български език. Братислава, 1982; Макреева Р., Савова К. Български език за лекторатите в чужбина. София, 1985.

значен он был для начального и среднего этапов обучения, содержал материал для всех аспектов практического обучения и благодаря своему содержанию и структуре мог отвечать потребностям всех факультетов, где преподавался болгарский язык.

Это издание было рекомендовано Министерством высшего и среднего специального образования СССР в качестве учебника для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальностям «Славянские языки и литература» и «Русский язык и литература».

«Учебник болгарского языка» решал комплексную задачу развития навыков устной речи и чтения общественно-политической и художественной литературы, а также навыков перевода на русский язык и перевода несложных текстов на болгарский язык. Тексты учебника служили базой для дальнейшего развития разговорных навыков и чтения литературы по специальности (по истории, географии, экономике, филологии и т. п.) достаточно высокой степени трудности [Усикова 1987а: 137–138].

Естественно, в настоящее время учебник устарел, и не только в плане содержательном, но и лингвометодическом. Однако до сих пор он остается, и не только среди учебников для русскоговорящих студентов, одним из полных, насыщенных учебными материалами пособий, особенно «Грамматика» и «Лексико-грамматические замечания», автором которых была Р.П. Усикова. Некоторые разделы в нем были разработаны и представлены впервые (правила чтения аббревиатур; специфика употребления глаголов *идвам / дойда, отивам / отида* при выражении сопровождения; глаголов *отивам / отида, тръгвам / тръгна* в сочетании с обстоятельствами времени; сочетаемость с обстоятельствами и семантика глаголов *вървя – ходя – отивам – идвам*; безлично-страдательные конструкции; употребление членной морфемы в приложениях типа *имя нарицательное + имя собственное* и др.).

Интересно, что в тяжелые 1990-е гг., когда в России еще не были написаны другие учебники по болгарскому языку, стали появляться его различные пиратские издания. Это было и простое сканирование учебника без внесения каких-либо изменений, и даже публикация под другим именем после некоторых манипуляций с содержанием (так сделал некий господин Н.К. Пейков из Чебоксарского университета, назвав себя «составителем»).

Кроме «Учебника» авторским коллективом, в который входила и Р.П. Усикова, была составлена и еще в 1978 г. выпущена в свет также издательством Московского университета «Книга для чтения по болгарскому языку». Учебное пособие печаталось по постановлению Редакционно-издательского совета Московского университета с целью развить у студентов навыки чтения и устной речи, расширить и углубить знание ими лексики, грамматики и синтаксиса болгарского языка, а также познакомить с Болгарией, ее природными условиями, государственным устройством, экономикой, крупнейшими городами, с некоторыми эпизодами истории и ее героями. Отбор текстов производился с учетом принадлежности к различным стилям современного литературного языка: общественно-политическому, научно-популярному, публицистическому, художественному [Карцева, Платонова, Усикова 1978: 3].

Каждый текст был снабжен комментариями, в которых объяснялись незнакомые студентам реалии, трудно переводимые с точки зрения грамматики выражения, идиомы. Затем предлагалась лексика для активного усвоения (с переводом на

русский язык), где были представлены: глагольное управление (с указанием видо-вых пар), предложные сочетания, слова и выражения (часто с синонимическими эквивалентами), термины. «Книга для чтения» была остро необходима, когда не был написан «Учебник», а после его выхода стала существенным дополнением в отношении лексики и грамматики, а особенно в страноведческом познавательном плане.

Кроме указанных трудов, Р.П. Усикова написала ряд статей и была редактором сборника по учебно-методической проблематике [Усикова 1987а; Усикова 1987б; Усикова, Шапкина 1988].

Р.П. Усикова руководила кафедрой в первые, непростые годы ее становления и лишь через 17 лет, оставив свой пост, вернулась на кафедру славянской филологии, чтобы сконцентрировать все силы на македонистике. К тому времени кафедра завоевала признание коллег, стала объединением профессионалов с немалым научным и методическим потенциалом. Преподавателями кафедры были написаны программы, учебники, учебные пособия, статьи по лингводидактике.

За 15 лет, перед уходом Р.П. Усиковой на кафедру славянской филологии, преподаватели кафедры обучили славянским языкам более 1000 студентов: по чешскому языку – более 300 человек, по польскому – около 300 человек, по болгарскому – около 250 человек и по сербохорватскому – примерно 150 человек, подготовили более 100 аспирантов и соискателей [Усикова 1987б: 94].

ЛИТЕРАТУРА

Гинина, Платонова, Усикова 1985 – *Гинина Ст., Платонова И.В., Усикова Р.П.* Учебник болгарского языка. М.: Изд-во МГУ, 1985. 440 с.

Карцева, Платонова, Усикова 1978 – *Карцева З.И., Платонова И.В., Усикова Р.П.* Книга для чтения по болгарскому языку. М.: Изд-во МГУ, 1978. 228 с.

Платонова, Усикова 2004 – *Платонова И.В., Усикова Р.П.* Программа по болгарскому языку для студентов исторического факультета (полный курс – 400 часов) // Программы по иностранным языкам для неязыковых факультетов МГУ им. М.В. Ломоносова / Под общ. ред. Л.В. Кулик. М., 2004. С. 107–111.

Усикова, Программа – *Усикова Р.П.* Программа по болгарскому языку для исторического факультета. Рукопись.

Усикова, Иванова 1986 – *Усикова Р.П., Иванова И.Е.* Программа по иностранному славянскому языку для исторического факультета. Болгарский язык. Сербохорватский язык. Рукопись.

Усикова 1987а – *Усикова Р.П.* К вопросу о лингвистических и методических основах практических учебников по славянским языкам (из опыта работы над «Учебником болгарского языка») // Лингводидактические исследования / Под ред. Ю.А. Карулина. М.: Изд-во МГУ, 1987. С. 136–144.

Усикова 1987б – *Усикова Р.П.* О деятельности межфакультетской кафедры славянских языков в МГУ // Вопросы историографии и истории зарубежных славянских народов. М.: Изд-во МГУ, 1987. С. 93–98.

Усикова, Шапкина 1988 – Теория и практика изучения славянских языков / Под ред. Р.П. Усиковой, О.Н. Шапкиной. М.: Изд-во МГУ, 1988. 88 с.

Усикова, Шанова, Поварницина, Верижникова 1997 – *Усикова Р.П., Шанова З.К., Поварницина М.А., Верижникова Е.В.* Македонско-русски речник. Македонско-русский словарь: В 3 т. / Ред. Р. Усикова. Скопје, 1997.

Т. I (А–М). 559 с.; Т. II (Н–П). 527 с.; Т. III (Р–Ш). 587 с.

Усикова, Шанова, Верижникова, Поварницина 2003 – *Усикова Р.П., Шанова З.К., Верижникова Е.В., Поварницина М.А.* Македонско-русский словарь / Под общ. ред. Р.П. Усиковой и Е.В. Верижниковой. М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2003, 848 с.

Усикова 2003 – *Усикова Р.П.* Грамматика македонского литературного языка. М.: Муравей, 2003, 376 с.

REFERENCES

Ginina St., Usikova R.P. (1985) A Textbook of the Bulgarian Language. Moscow. Moscow University Press. 440 p.

Kartseva Z.I., Platonova I.V., Usikova R.P. (1978) A Book for Reading in the Bulgarian Language. Moscow. Moscow University Press. 228 p.

Platonova I.V., Usikova R.P. (2004) Program of the Bulgarian Language for Students of the Faculty of History (full course – 400 hours) In: Programs of Foreign Languages for Non-Language Faculties of Lomonosov Moscow State University / Ed. L.V. Kulik. Moscow, pp. 107–111.

Usikova R.P. Program of the Bulgarian Language for the Faculty of History. Manuscript.

Usikova R.P., Ivanova I.E. Program on the Foreign Slavic Language for the Historical Faculty. Bulgarian Language. Serbo-Croatian Language. Manuscript.

Usikova 1987a – Usikova R.P. To the Problems of the Linguistic and Methodological Foundations of Practical Textbooks on Slavic Languages (From the Experience of Working on the “Textbook of the Bulgarian Language”) In: *Linguo-didactical Studies* / Ed. by Ya.A. Karulina. Moscow. Moscow University Press. 1987, pp. 136–144.

Usikova 1987b – Usikova R.P. On the Activities of the Inter-departmental Chair of Slavic languages at MSU. In: *Problems of Historiography and the History of Foreign Slavic Peoples*. Moscow. Moscow University Press. 1987, pp. 93–98.

Usikova, Shapkina 1988 – *Theory and Practice of Studying Slavic Languages* / R.P. Usikova, O.N. Shapkina (Eds.). Moscow. Moscow University Press. 1988. 88 p.

Usikova R.P., Shanova Z.K., Povarnicyna M.A., Verizhnikova E.V. (1997) *Macedonian-Russian Dictionary*: In 3 vols. / R. Usikova (Ed.). Skopje.

Vol. I (A–M). 559 p.; Vol. II (H–II). 527 p.; Vol. III (P–III). 587 p.

Usikova R.P., Shanova Z.K., Verizhnikova E.V., Povarnicyna M.A. (2003) *Macedonian-Russian Dictionary* / R.P. Usikova, E.V. Verizhnikova (Eds.). Moscow. Astrel Publ.; AST Publ. 848 p.

Usikova R.P. (2003) *Grammar of the Macedonian Literary Language*. Moscow. Muravej Publ. 376 p.

Сведения об авторе:

Ирина Вадимовна Платонова,
канд. филол. наук
доцент
факультета иностранных языков и
регионоведения
МГУ имени М.В. Ломоносова

Irina V. Platonova,
PhD
Assistant Professor
Faculty of Foreign Languages and Area Studies
Lomonosov Moscow State University
platonovamgu@mail.ru